

Schorlemer Stiftung des DBV

Claire-Waldoff-Straße 7
10117 Berlin

anfrage@schorlemer-stiftung.de



INBOUND Anmeldeformular INBOUND application form

Foto
photo

Nachname / family name

Vorname / first name

Nationalität / citizenship

Gewünschte Dauer des Praktikums / requested length of training: _____ **Monate** / months

Gewünschte Dauer: **von** / from _____ **bis** / until _____

Geburtsort / place of birth

Geburtsdatum / date of birth

Geschlecht / sex **männlich** / male

weiblich / female

Zivilstand / civilian status **ledig** / single

verheiratet / married

Kinder / children

Führerscheine / drivers licences **PKW** / car

LKW / truck

Traktor / tractor

Fremdsprachen / language skills 1. _____
(*gut / good*)

2. _____
(*mittel / average*)

3. _____
(*schlecht / poor*)

bisherige Aufenthalte in Deutschland / former stays in Germany
(**Zeitraum, Ort, Zweck** / period, place, purpose):

Ihre derzeitige Postanschrift / present postal address:

Tel. / phone: _____

E-Mail: _____

Platzierungswunsch / placement request

Landwirtschaft / agriculture

(Milchproduktion, Bullenmast, Schweinezucht und -mast, Ackerbau und Landtechnik, ...)
(dairy, beef, pig-breeding and -fattening, field crops and machinery, ...)

Gartenbau / horticulture

(Garten- und Landschaftsbau, Zierpflanzenbau, Gemüsebau, Obstbau, ...)
(landscaping, ornamental gardening, vegetables, orchards, ...)

Weinbau / viticulture

Pferdewirtschaft / equine sector/ horse management

Landwirtschaftliche Hauswirtschaft / Agri-home (combination of agriculture and home-management)

Beschreibung des gewünschten Praktikumsbetriebes / description of preferred host farm:

1. Wahl oder / 1st choice or

2. Wahl oder / 2nd choice or

3. Wahl / 3rd choice

Anschrift der Gastfamilie, falls bereits bekannt / address of host family, if known already:

Tel. / phone: _____

E-mail: _____

Abgeschlossene Ausbildung/ finished professional education:

Universität / university

Fachhochschule / university of applied sciences

Lehre / apprenticeship

anderes / other: _____

Dauer der Ausbildung / length of education: _____

Diplom / diploma: _____

Zusatzkurse / special training courses: _____

Praktische Erfahrung / practical experience

Zeitraum / period	Position & Tätigkeiten / position & duties	Produktionsbereich / branch of production

Gegenwärtige Tätigkeit / present occupation:

Familiärer Hintergrund / family background

Sie sind auf einem landwirtschaftlichen Betrieb / Gartenbaubetrieb aufgewachsen?

Have you been raised on a farm or horticultural enterprise?

ja / yes nein / no

Falls ja - bitte beschreiben Sie Ihren Familienbetrieb.

If yes - please characterize your family farm.

Persönlicher Hintergrund / Personal Background

Rauchen Sie? / Do you smoke? ja / yes nein / no

Gibt es religiöse Zeremonien/Rituale, denen Sie regelmäßig nachkommen (Bräuche, Gebete, Fasten-zeiten etc.)?

Bitte nur beantworten, wenn sich daraus ggf. Einschränkungen für Ihren Arbeitsalltag ergeben.

Are there religious ceremonies/rituals that you follow daily/within the year (customs, prayers, lent etc.)?

Please just answer, if important for your daily work.

Haben Sie eine spezielle Ernährungsweise?

Do you have a specific diet?

Welchen Freizeitaktivitäten gehen Sie nach (Sport, Hobbies, ...)?

What leisure activities do you do (sports, hobbies, ...)?

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben.

I hereby confirm the accuracy of the information provided.

Ort, Datum und Unterschrift des Bewerbers / der Bewerberin

Place, date and signature of the candidate

Bedingungen der Vermittlung über die Schorlemer Stiftung

Placement conditions with Schorlemer Stiftung

1. Kein Vertragsabschluss

Sollte es zu keinem Vertragsabschluss kommen, kann bei gezahlter Gebühr (wenn es sich um eine andere Währung als Euro handelt), diese nicht im vollen Umfang erstattet werden. Die Gebühren der Bank trägt bei der Rücküberweisung der Empfänger.

No conclusion of contract

If no contract is concluded, the advance fee cannot be fully refunded if the currency is other than Euro. The bank fees shall be borne by the recipient when the money is returned.

2. Kündigung des Vermittlungsvertrages

Bei Kündigung des Vermittlungsvertrages von Seiten des Bewerbers/der Bewerberin wird von der Schorlemer Stiftung eine Stornogebühr erhoben. Je nach Stand der Vermittlung beträgt die Gebühr 75,- EUR oder 150,- EUR. Zusätzlich fallen auch hier die Gebühren der Bank an.

Cancellation of the contract of placement

The Schorlemer Stiftung charges a cancellation fee in case of cancellation of the contract. Depending on the status of the placement it will be 75,- EUR or 150,- EUR. Also, the bank fees are passed on to the recipient.

3. Personenbezogene Daten

Die personenbezogenen Daten des Bewerbers dürfen zum Zwecke der Vermittlung an die Betriebe, für die Visabeschaffung an notwendige Behörden, sowie im Rahmen der Projektabrechnung, an entsprechende Stellen weitergeleitet werden. Die personenbezogenen Daten sind für die Vermittlung des Praktikums erforderlich und werden auf der Grundlage gesetzlicher Berechtigungen erhoben (Artikel 6 Abs. 1b DSGVO). Sie werden so lange gespeichert, wie dies für die Erfüllung der vertraglichen und gesetzlichen Pflichten sowie aus Gründen zur Erhaltung von Beweismitteln erforderlich ist. Bitte beachten Sie auch die Information zur Datenerhebung gemäß Artikel 13 DSGVO.

Personal data

The personal data of the candidate may be forwarded to an agricultural holding, visa/government agency, embassy for the purpose of placement, as well as in context of project settlement. The personal data are required for the placement and will be kept as long as it is necessary for fulfilling contractual and legal obligations and for reasons of preservation of evidence.

4. Einverständniserklärung

Mit folgender Unterschrift erklärt sich der Bewerber / die Bewerberin mit den vorgenannten Bedingungen einverstanden.

Declaration of agreement

With the following signature the candidate agrees to the above conditions.

Name des Bewerbers / der Bewerberin

Name of candidate

Anschrift des Bewerbers / der Bewerberin

address of candidate

Ort, Datum und Unterschrift des Bewerbers / der Bewerberin

place and date, signature (handwritten or digital signature) of the candidate

Schorlemer Stiftung des DBV

Claire-Waldoff-Straße 7
10117 Berlin

anfrage@schorlemer-stiftung.de



Angaben über den Notfallkontakt emergency contact details

Name Bewerber/Bewerberin name of applicant	
Adresse address	
Telefonnummer telephone number	

Name des nächsten Angehörigen name of your next of kin	
Adresse des nächsten Angehörigen address of your next of kin	
Telefonnummer telephone number	
Beziehung zu Bewerber/Bewerberin Relationship to applicant	

Please state any medical details which we should be aware of in the event of an emergency, eg. diabetes, epilepsy.

Diese Informationen werden vertraulich behandelt.

This information will be treated as confidential.

Ort, Datum und Unterschrift des Bewerbers / der Bewerberin

Place, date and signature of the candidate



Zustimmung zur Datenerhebung und -verwendung gemäß Artikel 13 DSGVO

Consent to data collection and use in accordance with Article 13 DSGVO

Die Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes e.V., Claire-Waldoff-Str. 7, 10117 Berlin, erhebt Ihre Daten ausschließlich zum Zweck der Vermittlung eines Auslandspraktikums.

Die Datenerhebung und Datenverarbeitung ist für die Durchführung des Vertrags erforderlich und beruht auf Artikel 6 Abs. 1b) DSGVO. Ihre Daten werden weitergeleitet an

- a) die entsprechenden Partner im Ausland
- b) die Visastellen
- c) die Versicherung
- d) die Anbieter von Flügen (Japan-Programm)
- e) BMEL / BLE (bei Förderung)
- f) die DBV-Buchhaltung
- g) ggfls. an den Landesbauernverband bei entsprechender Vermittlung

Die Daten werden gelöscht, sobald der Zweck ihrer Erhebung und Speicherung erfüllt ist. Eine Speicherung der Daten darüber hinaus kann vor dem Hintergrund gesetzlicher Pflichten und aus Gründen der Erhaltung von Beweismitteln erforderlich sein. Die Löschung der Daten erfolgt dann, wenn die dafür vorgeschriebene Speicherfrist abläuft.

Ich stimme der Datenerhebung und -verwendung im genannten Umfang zu.

The Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes e.V., Claire-Waldoff-Str. 7, 10117 Berlin, collects your data exclusively for the purpose of arranging an internship abroad.

The collection and processing of data is necessary for the performance of the contract and is based on Article 6 (1b) DSGVO. Your data will be forwarded to

- a) the relevant partners abroad*
- b) the visa offices*
- c) the insurance company*
- d) the providers of flights (Japan program)*
- e) BMEL / BLE (in the case of funding)*
- f) the DBV accounting department*
- g) if applicable, to the state farmers' association in the case of corresponding mediation*

The data will be deleted as soon as the purpose of its collection and storage has been fulfilled. It may be necessary to store the data beyond this point due to legal obligations and for reasons of preserving evidence. The data will be deleted when the prescribed storage period expires.

I agree to the collection and use of data to the extent stated.

Name Bewerber/ Bewerberin / *name of applicant*

Ort, Datum, Unterschrift / *place, date signature*

Ärztliches Attest für Auslandspraktikant*innen in der Landwirtschaft und/oder im Gartenbau

*zur Weitergabe an den Hausarzt und zur Vorlage bei der Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes als
erforderliches Dokument der Bewerbung*

Hiermit wird bestätigt, dass, geb. am
in körperlich und geistig gesund ist.

Gegen ein mehrmonatiges Praktikum in Deutschland im Bereich Landwirtschaft und/oder Gartenbau
bestehen aus ärztlicher Sicht keine Bedenken.

Ort, Datum

Unterschrift, Stempel

Medical certificate for trainees in agriculture and/or horticulture abroad

to be passed on to a certified doctor and to be presented to the Schorlemer Foundation of the German Farmers' Association as a required document of the application

It is hereby confirmed that (name), born
..... (date) in (town) is physically and mentally
healthy.

There are no objections from a medical point of view against an internship in Germany in the field of
agriculture and/or horticulture for several months.

Place, date

Signature, stamp